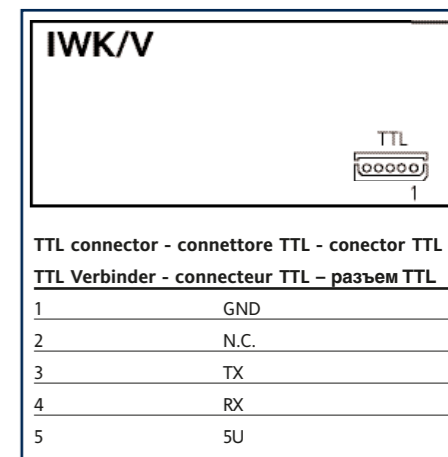
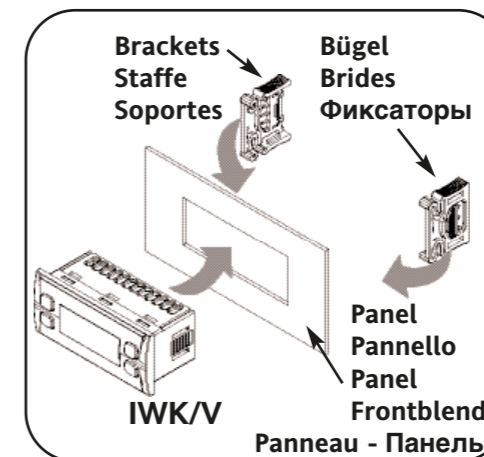
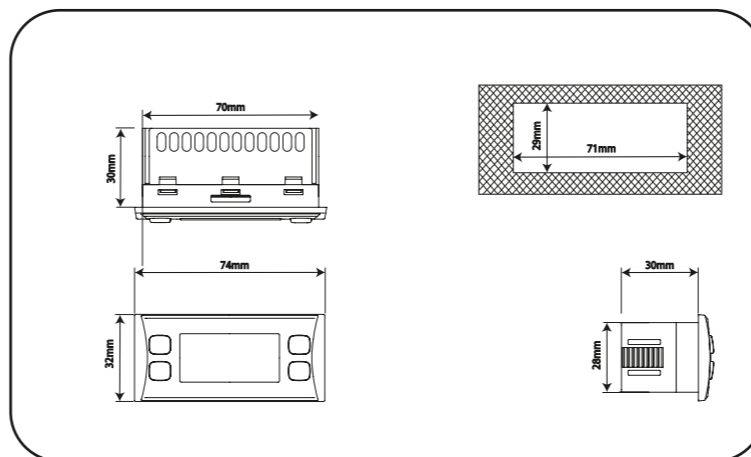




- 32x74 panel-mounted remote terminal for V800 driver
- terminale remoto a pannello 32x74 per driver V800
- terminal remoto en panel 32x74 para controlador V800
- Fernbedienung für Tafleinbau 32x74 für Treiber V800
- terminal à distance à panneau 32x74 pour driver V800
- панельная клавиатура 32x74 для драйвера V800

WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO - SCHALTPLAN - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ПОДКЛЮЧЕНИЕ MOUNTING DIMENSIONS - MONTAGGIO E DIMENSIONI - INSTALACIÓN Y DIMENSIONES - EINBAU UND ABMESSUNGEN - MONTAGE ET DIMENSIONS - УСТАНОВОЧНЫЕ РАЗМЕРЫ



UP	<ul style="list-style-type: none"> • Scrolls through menu items • Increases values • Scrolls through main menu values 	<ul style="list-style-type: none"> • Scorre le voci del menu • Incrementa i valori • Scorre i valori del menu principale 	<ul style="list-style-type: none"> • Recorre las opciones del menú • Aumenta los valores • Recorre los valores del menú principal 	<ul style="list-style-type: none"> • Geht die Menüpositionen durch • Erhöht die Werte • Geht die Werte des Hauptmenüs durch 	<ul style="list-style-type: none"> • Fait défiler les rubriques du menu • Augmente les valeurs • Fait défiler les valeurs du menu principal 	<ul style="list-style-type: none"> • Пролитывание элементов меню • Увеличение значения параметра • Пролитывание значений основного меню
DOWN	<ul style="list-style-type: none"> • Scrolls through menu items • Decreases values • Scrolls through main menu values 	<ul style="list-style-type: none"> • Scorre le voci del menu • Decrementa i valori • Scorre i valori del menu principale 	<ul style="list-style-type: none"> • Recorre las opciones del menú • Reduce los valores • Recorre los valores del menú principal 	<ul style="list-style-type: none"> • Geht die Menüpositionen durch • Vermindert die Werte • Geht die Werte des Hauptmenüs durch 	<ul style="list-style-type: none"> • Fait défiler les rubriques du menu • Réduit les valeurs • Fait défiler les valeurs du menu principal 	<ul style="list-style-type: none"> • Пролитывание элементов меню • Уменьшение значения параметра • Пролитывание значений основного меню
fnc	<ul style="list-style-type: none"> • ESC (exit) function 	<ul style="list-style-type: none"> • Funzione di ESC (uscita) 	<ul style="list-style-type: none"> • Función de ESC (salida) 	<ul style="list-style-type: none"> • ESC-Funktion (Ende) 	<ul style="list-style-type: none"> • Fonction ÉCHAP (sortie) 	<ul style="list-style-type: none"> • Функция выхода или возврата (ESC)
set	<ul style="list-style-type: none"> • Accesses the Set point • Confirms commands • Displays alarms (if active) • Accesses Programming 	<ul style="list-style-type: none"> • Accede al Setpoint • Conferma i comandi • Visualizza gli allarmi (se presenti) • Accede alla Programmazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Accede al setpoint • Confirma los comandos • Visualiza las alarmas (si están presentes) • Accede a la programación 	<ul style="list-style-type: none"> • Zugang zum Sollwert • Bestätigung der Befehle • Anzeige von Alarmen (sofern vorhanden) • Zugang zur Programmierung 	<ul style="list-style-type: none"> • Accède au Point de consigne • Confirme les commandes • Affiche les alarmes (si présentes) • Accède à la Programmation 	<ul style="list-style-type: none"> • Доступ к Рабочей точке • Подтверждение команд • Доступ к списку Аварий (при их наличии) • Доступ к меню Программирования

LEDs <ul style="list-style-type: none"> • T1: overheating temperature • T2: saturation temperature • ΔT: overheating • %: valve opening percentage <p>LED ON when the corresponding value appears on the display</p>	LED <ul style="list-style-type: none"> • T1: temperatura surriscaldamento • T2: temperatura saturazione • ΔT: surriscaldamento • %: percentuale apertura valvola <p>LED acceso quando la relativa grandezza è visualizzata a display</p>	LEDs <ul style="list-style-type: none"> • T1: temperatura de sobrecalentamiento • T2: temperatura de saturación • ΔT: sobrecalentamiento • %: porcentaje de apertura de la válvula <p>LED encendido cuando la magnitud se visualiza en el display</p>	LED <ul style="list-style-type: none"> • T1: Überhitzungstemperatur • T2: Sättigungstemperatur • ΔT: Überhitzung • %: Prozentsatz Ventilöffnung <p>LED eingeschaltet, wenn betreffende Größe auf Display angezeigt</p>	LED <ul style="list-style-type: none"> • T1 : température de surchauffe • T2 : température de saturation • ΔT : surchauffe • % : pourcentage ouverture vanne <p>LED allumée lorsque la grandeur correspondante est affichée à l'écran</p>	ИДИКАТОРЫ <ul style="list-style-type: none"> • T1: температура перегрева • T2: температура насыщения • ΔT: величина перегрева • %: процент открытия клапана <p>Индикатор горит, когда соответствующее значение отображается на дисплее</p>
---	---	--	---	--	---

PACK CONTENT The pack includes: <ul style="list-style-type: none"> • standard 4-key IWK/ V keypad • 30 cm MOLEX/JST connection cable • this installation sheet 	CONTENUTO DELLA CONFEZIONE La confezione comprende: <ul style="list-style-type: none"> • tastiera standard 4 tasti IWK/ V • cavo di collegamento MOLEX/JST 30cm • il presente foglio installazione 	CONTENIDO DE LA CAJA La caja contiene: <ul style="list-style-type: none"> • teclado estándar de 4 teclas IWK/ V • cable de conexión MOLEX/JST 30 cm • la presente hoja de instalación 	VERPACKUNGSINHALT Die Verpackung enthält: <ul style="list-style-type: none"> • Standardtastatur mit 4 Tasten IWK/ V • Anschlusskabel MOLEX/JST 30cm • das vorliegende Installationsblatt 	CONTENU DE L' EMBALLAGE L'emballage comprend : <ul style="list-style-type: none"> • clavier standard 4 touches IWK/ V • câble de connexion MOLEX/JST 30 cm • la présente fiche d'installation 	СОСТАВ КОМПЛЕКТА Уомплект включает: <ul style="list-style-type: none"> • стандартная 4-х кнопочная клавиатура IWK/ V • кабель клавиатуры MOLEX/JST, 30 см • Данная инструкция по установке
---	---	--	---	--	---

DESCRIPTION The IWK/V remote terminal can be used for remote access of EEV V800 series driver functions by displaying functional parameters and the operating temperature.	DESCRIZIONE Il terminale remoto IWK/V consente di accedere da remoto alle funzioni del driver EEV serie V800 visualizzandone parametri funzionali e temperatura di lavoro.	DESCRIPCIÓN El terminal remoto IWK/V permite acceder a distancia a las funciones del controlador EEV serie V800 y ver los parámetros funcionales y la temperatura de trabajo.	BESCHREIBUNG Die Fernbedienung IWK/V ermöglicht die Fernsteuerung der Funktionen des Treibers EEV der Serie V800 und die Anzeige der entsprechenden Funktionsparameter und der Betriebstemperatur.	DESCRIPTION Le terminal à distance IWK/V permet d'accéder à distance aux fonctions du driver EEV série V800 en visualisant les paramètres fonctionnels et la température de service.	ОПИСАНИЕ Клавиатура IWK/V может использоваться для функций просмотра температуры и параметров драйвера серии EEV V800.
--	--	---	--	--	--

MECHANICAL ASSEMBLY The device is designed for panel mounting. Drill a 29x71 mm hole and insert the instrument; secure it with the special brackets provided. Do not mount the instrument in damp and/or dirty areas; it is suitable for use in places with ordinary or normal levels of pollution. Keep the area around the instrument cooling slots adequately ventilated.	MONTAGGIO MECCANICO Lo strumento è concepito per il montaggio a pannello. Praticare un foro da 29x71 mm e introdurre lo strumento fissandolo con le apposite staffe fornite. Evitare di montare lo strumento in luoghi soggetti ad alta umidità e/o sporcizia; esso, infatti, è adatto per l'uso in ambienti con polluzione ordinaria o normale. Fare in modo di lasciare aerata la zona in prossimità delle feritoie di raffreddamento dello strumento.	INSTALACIÓN El instrumento ha sido diseñado para la instalación en panel. Realice un orificio de 29x71 mm e introduzca el instrumento fijándolo con los soportes suministrados. No monte el instrumento en lugares muy húmedos y/o sucios; es adecuado para el uso en ambientes con contaminación ordinaria o normal. La zona próxima a las ranuras de refrigeración del instrumento ha de estar bien ventilada.	MECHANISCHER EINBAU Das Gerät ist für den Tafleinbau konzipiert. Eine Öffnung von 29x71 mm herstellen, das Gerät einsetzen und mit den entsprechenden mitgelieferten Bügeln befestigen. Die Gerätemontage an Orten vermeiden, an denen es hoher Feuchtigkeit und/oder Schmutz ausgesetzt ist; es ist für den Einsatz in Umgebungen mit einem normalen Verschmutzungsgrad vorgesehen. Sicherstellen, dass die Kühlungsschlitze des Geräts ausreichend belüftet sind.	MONTAGE MÉCANIQUE L'instrument est conçu pour le montage sur panneau. Effectuer une découpe de 29x71 mm et introduire l'instrument en le fixant à l'aide des brides fournies à cet effet. Éviter de monter l'instrument dans des emplacements exposés à une humidité élevée et/ou à la saleté ; celui-ci est, en effet, adapté à une utilisation dans des milieux où la pollution est ordinaire ou normale. S'assurer que la zone à proximité des fentes de refroidissement de l'instrument est bien aérée.	МЕХАНИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА Прибор предусматривает установку на панель. Прodelайте отверстие размером 29x71 мм и вставьте в него прибор; закрепите его фиксаторами. Не устанавливайте прибор во влажных и грязных местах; он разработан для работы в условиях обычного или нормального уровня загрязнения. Обеспечте доступ воздуха к вентиляционным отверстиям прибора для его охлаждения..
ELECTRICAL CONNECTIONS Important! Make sure the machine is switched off before working on the electrical connections. Type of connection: <ul style="list-style-type: none"> • snap-on connectors for connection to the V800 driver; • MOLEX / JST 4-way connection cable 	CONNESSIONI ELETTRICHE Attenzione! Operare sui collegamenti elettrici sempre e solo a macchina spenta. Tipo di connessioni: <ul style="list-style-type: none"> • connettori ad innesto rapido per il collegamento con il driver V800; • cavo di collegamento 4-vie MOLEX / JST 	CONEXIONES ELÉCTRICAS ¡Atención! Trabaje en el cableado eléctrico sólo y únicamente con la máquina apagada. Tipos de conexiones: <ul style="list-style-type: none"> • conectores rápidos para la conexión con el controlador V800; • cable de conexión 4-vías MOLEX / JST 	ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE Achtung! Die elektrischen Anschlüsse stets bei abgeschalteter Maschine vornehmen. Art der Anschlüsse: <ul style="list-style-type: none"> • Schnellverbinder für Anschluss an Treiber V800; • 4-Wege-Anschlusskabel MOLEX / JST 	BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES Attention ! Intervenir sur les branchements électriques uniquement lorsque la machine est hors tension. Type de connexions : <ul style="list-style-type: none"> • connecteurs rapides pour le raccordement au driver V800 ; • câble de connexion 4-voies MOLEX / JST 	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ Важно! Убедитесь, что установка выключена перед выполнением любых подключений. Тип подключения: <ul style="list-style-type: none"> • Фиксирующий разъем для подключения к драйверу серии V800; • 4-х жильный кабель с разъемами MOLEX / JST

For a full description of how to use the EEV V800 driver (user interface, list of parameters, description and troubleshooting information), see the user manual p/n 9MAX0016

Per la descrizione completa del driver EEV V800 (interfaccia utente, lista parametri, descrizione e diagnostica fare riferimento al manuale d'uso cod. 9MAX0016

Consultar la información completa del controlador EEV V800 (interfaz usuario, lista de parámetro, descripción y diagnóstico) en el manual de uso cód. 9MAX0016

Für die komplette Beschreibung des Treibers EEV V800 (Benutzeroberfläche, Parameterliste, Beschreibung und Fehlerdiagnose) siehe Bedienungsanleitung Cod. 9MAX0016

Pour la description complète de l'utilisation du clavier (navigation), liste paramètres, description régulateurs et diagnostic, se référer au manuel d'utilisation code 9MAX0016

Полное описание по использованию драйвера EEV V800 (интерфейс, список параметров, описание и устранение проблем) приводится в руководстве 9MAX0016

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Front panel Container	Protezione frontale Contenitore	Protección frontal Caja	Schutzart Frontseite Gehäuse	Protection frontale Boîtier	Защита лицевой панели Корпус	IP65 PC+ABS UL94 V-0 plastic resin casing, polycarbonate window, thermoplastic resin keys corpo plastico in resina PC+ABS UL94 V-0, vetrino in policarbonato, tasti in resina termoplastica cuerpo plástico de resina PC+ABS UL94 V-0, cristal de policarbonato, teclas de resina termoplástica Körper aus Kunstharz PC+ABS UL94 V-0, Scheibe aus Polycarbonat, Tasten aus thermoplastischem Kunstharz; corps plastique en résine PC+ABS UL94 V-0, verre en polycarbonate, touches en résine thermoplastique; копус из пластика PC+ABS UL94 V-0, поликарбонатное окно, термопластичные кнопки.
Dimensions	Dimensioni	Dimensiones	Abmessungen	Dimensions	Размеры	front panel 74x32 mm, depth 30 mm; frontale 74x32 mm, profondità 30 mm; frontal 74x32 mm, profundidad 30 mm; Frontseite 74x32 mm, Tiefe 30 mm; partie frontale 74x32 mm, profondeur 30 mm ; лицевая панель 74x32 мм, глубина 30 мм.
Mounting	Montaggio	Montaje	Wandmontage	Montage	Установка	panel mounting with 71x29 mm (+0,2/-0.1 mm) drilling template a pannello, con dima di foratura 71x29 mm (+0,2/–0,1 mm) sobre panel, con plantilla de montaje 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm) Tafeleinbau mit Bohrschablone 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm) sur panneau, avec gabarit de perçage de 71x29 mm (+0,2/–0,1 mm) на панель в установочное отверстие 71x29 мм (+0.2/-0.1 мм).
Operating environment	Ambiente di funzionamento	Ambiente de funcionamiento	Betriebsumgebung	Température ambiante de fonctionnement	Рабочая температура среды	-5...+55°C
Ambient storage temperature	Temperatura ambiente di immagazz.	Temperatura ambiente de almacenaje	Temperatur Lagerumgebung	Température ambiante de stockage	Температура при хранении	-30...+85°C
Ambient operating and storage humidity*	Umidità ambiente di funzionamento e di immagazzinamento*	Humedad ambiente de funcionamiento y almacenaje*	Feuchtigkeit der Betriebs- und Lagerumgebung*	Humidité ambiante de fonctionnement et de stockage*	Влажность среды рабочая и при хранении*	10...90% RH
Connections	Conessioni	Conexiones	Anschlüsse	Connexions	Подключение	snap-on connectors; connettori ad innesto rapido; conectores de empalme rápido; Schnellverbinder; connecteurs rapides ; фиксирующиеся разъемы.
Serials	Seriali	Serial	Serielle Anschlüsse	Série	Последовательный порт	TTL for connection to V800 driver; TTL per connessione a driver V800; TTL para conexión con controlador V800; TTL für Anschluss an Treiber V800; TTL pour connexion au driver V800 ; TTL порт для подключения к драйверу V800.
Display range	Range di visualizzazione	Rango de visualización	Anzeigebereich	Plage de visualisation	Диапазон индикации	see Technical Data User Manual EEV V800; vedi Dati Tecnici manuale EEV V800; véase el apartado
Measurement range	Campo di misura	Rango de medición	Messbereich	Plage de mesure	Диапазон измерений	Datos Técnicos del manual EEV V800; siehe Technische Daten in Bedienungsanleitung EEV V800; voir
Accuracy	Accuratezza	Precisión	Genauigkeit	Précision	Точность	Données Techniques du manuel EEV V800 ; см. Руководство пользователя для EEV V800.
Resolution	Risoluzione	Definición	Auflösung	Résolution	Разрешение	
Power draw	Consumo	Consumo	Verbrauch	Consommation	Потребление	< 1W
Power supply	Alimentazione	Alimentación	Spannungsversorgung	Alimentation	Источник питания	5V~ ±10% 50/60 Hz from V800 driver; 5V~ ±10% 50/60 Hz dal driver V800; 5V~ ±10% 50/60 Hz del controlador V800; 5V~ ±10% 50/60 Hz vom Treiber V800; 5 V~ ±10% 50/60 Hz depuis le driver V800 ; 5Ba ±10% 50/60 Гц от драйвера V800.
USER INTERFACE • Keys: 4 keys on the front panel of the device • LEDs: 4 LEDs on display • LED display	INTERFACCIA UTENTE • Tasti: 4 tasti sul frontale dello strumento • LED: 4 LED a display • Display a LED	INTERFAZ DEL USUARIO • Teclas: 4 teclas en el frontal del instrumento • LEDs: 4 LEDs en display • Display de led	BENUTZER OBERFLÄCHE • Tasten: 4 Tasten auf der Frontseite des Geräts • LEDs: 4 LEDs am Display • LED-Display	INTERFACE UTILISATEUR • Touches : 4 touches sur le bandeau de l'instrument • LEDs : 4 LEDs sur l'afficheur • Afficheur à LED	ИНТЕРФЕЙС ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ • Кнопки: 4 кнопки на лицевой панели прибора • Индикаторы: 4 на дисплее • Индикаторный дисплей	
NOTES * non-condensing	NOTE * non condensante	NOTAS * sin condensación	ANMERKUNGEN * nicht kondensierend	REMARQUES * non condensante	ПРИМЕЧАНИЕ * без конденсата	

CONDITIONS OF USE - Permitted use
For safety reasons, the device must be installed and used according to the instructions provided. In particular, parts carrying dangerous voltages must not be accessible in normal conditions.
The device must be adequately protected from water and dust with regard to the application, and must only be accessible using tools (with the exception of the front panel).
The device is suitable for use as a stand-alone unit and has been tested for safety aspects in accordance with harmonised European reference standards. It is rated:
• in terms of design, as an automatic electronic controller for built-in or stand-alone installation;
• in terms of automatic operating characteristics, as a type 1B controller;
• in terms of software class and structure, as a class A device.
Improper use
Any use other than that expressly permitted is prohibited. Note that the relay contacts provided are of a functional type and subject to failure: any protection devices required by product standards, or suggested by common sense for obvious safety requirements, must be installed externally to the instrument.
LIABILITY AND RESIDUAL RISKS
Eliwell Controls srl declines any liability for damage due to:
• installation/uses other than those expressly specified and, in particular, failure to comply with the safety requirements of established standards and/or instructions specified in this document;
• use on panels that do not provide adequate protection against electric shocks, water or dust when assembled;
• use on panels allowing access to dangerous parts without having to use tools;
• tampering with and/or modification of the product;
• installation/use on panels which are not compliant with current standards and regulations.

DISCLAIMER
This document is the exclusive property of Eliwell and cannot be reproduced or circulated unless expressly authorised by Eliwell. Every care has been taken in preparing this document; nevertheless Eliwell declines any liability due to its use. The same applies to any person or company involved in the creation and preparation of this document.
Eliwell reserves the right to make aesthetic or functional changes at any time without notice.

CONDIZIONI D'USO - Uso consentito
Ai fini della sicurezza lo strumento dovrà essere installato e usato secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa.
Il dispositivo dovrà essere adeguatamente protetto dall'acqua e dalla polvere in ordine all'applicazione e dovrà altresì essere accessibile solo con l'uso di un utensile (ad eccezione del frontale).
Il dispositivo è idoneo al montaggio indipendente ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento.
Esso è classificato:
• secondo la costruzione come dispositivo di comando automatico elettronico da incorporare o per montaggio indipendente;
• secondo le caratteristiche del funzionamento automatico come dispositivo di comando ad azione di tipo 1 B;
• secondo la struttura e la classe del SW come dispositivo di classe A.
Uso non consentito
Qualsiasi uso diverso da quello consentito è di fatto vietato. Si fa presente che i contatti relé forniti sono di tipo funzionale e sono soggetti a guasto: eventuali dispositivi di protezione previsti dalla normativa di prodotto o suggeriti dal buon senso in ordine a palesi esigenze di sicurezza devono essere realizzati al di fuori dello strumento.
RESPONSABILITÀ E RISCHI RESIDUI
Eliwell Controls srl non risponde di eventuali danni derivanti da:
• installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative e/o date con il presente;
• uso su quadri che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua e la polvere nelle condizioni di montaggio realizzate;
• uso su quadri che permettono l'accesso a parti pericolose senza l'uso di utensili;
• manomissione e/o alterazione del prodotto;
• installazione/uso in quadri non conformi alle norme e disposizioni di legge vigenti.
DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ
La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà della Eliwell la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata dalla Eliwell stessa. Ogni cura è stata posta nella realizzazione di questo documento; tuttavia la Eliwell non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo documento. La Eliwell si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

CONDICIONES DE USO - Uso permitido
Con el fin de lograr una mayor seguridad, el instrumento debe instalarse y utilizarse según las instrucciones suministradas y, en particular, en condiciones normales, no deberán ser accesibles las piezas con tensiones peligrosas.
El dispositivo debe protegerse adecuadamente del agua y del polvo según su aplicación y ser accesible sólo con el uso de una herramienta (con excepción del frontal).
El dispositivo es idóneo para la instalación independiente y su seguridad se ha verificado según las normas armonizadas europeas de referencia. El aparato está clasificado:
• según su construcción, como un dispositivo de mando automático electrónico para incorporar con montaje independiente;
• según sus características de funcionamiento automático, como un dispositivo de mando por acción de tipo 1 B;
• según la estructura y la clase del SW como dispositivo de clase A.
Uso no permitido
Está totalmente prohibido cualquier otro uso distinto del permitido.
Se debe tener en cuenta que los contactos de relé suministrados son de tipo funcional y pueden averiarse: los dispositivos de protección previstos por la normativa del producto o bien sugeridos por el sentido común, según especificaciones de seguridad, han de realizarse fuera del instrumento.
RESPONSABILIDAD Y RIESGOS RESIDUALES
Eliwell Controls srl no es responsable de los daños provocados por:
• la instalación y el uso distintos de los previstos y, en especial, no conformes con lo previsto por las prescripciones de seguridad establecidas por las normativas y/o contenidas en esta documentación;
• la utilización en cuadros que no garanticen una adecuada protección contra las descargas eléctricas, el agua y el polvo en las condiciones de montaje efectivas;
• la utilización en cuadros que permitan acceder a componentes peligrosos sin la utilización de herramientas;
• la manipulación y/o alteración del producto;
• la instalación y el uso en cuadros no conformes con las normativas y las disposiciones de ley vigentes.
EXIMENTE DE RESPONSABILIDAD
La presente publicación es propiedad exclusiva de Eliwell, la cual prohíbe su reproducción y divulgación sin su autorización. Se ha puesto el mayor cuidado en la realización de la presente documentación; no obstante, Eliwell no es responsable de cuanto derivado de su utilización. Digase lo mismo de toda persona o empresa implicada en la creación y redacción de este manual. Eliwell se reserva el derecho de aportar cualquier modificación, estética o funcional, en cualquier momento y sin previo aviso.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN - Zulässiger Gebrauch
Aus Sicherheitsgründen muss das Gerät in Übereinstimmung mit den vorgegebenen Anleitungen installiert und benutzt werden; insbesondere dürfen unter gefährlicher Spannung stehende Teile unter Normalbedingungen nicht zugänglich sein.
Das Gerät muss in Abhängigkeit von der Anwendung in geeigneter Weise vor Wasser und Staub geschützt werden und darf ausschließlich unter Verwendung von Werkzeug zugänglich sein (außer der Frontblende).
Das Gerät eignet sich für den unabhängigen Einbau und wurde hinsichtlich aller sicherheitsrelevanten Aspekte auf Grundlage der anwendbaren europäischen Normen geprüft. Klassifizierung:
• Konstruktionstechnisch als elektronische Automatiksteuerung zur Systemeinbindung oder für unabhängigen Einbau;
• Gemäß der Eigenschaften der automatischen Funktionsweise als Steuerung mit Betätigung vom Typ 1 B;
• Hinsichtlich Softwareklasse und -struktur als Gerät der Klasse A.
Unzulässiger Gebrauch
Jeder bestimmungsfremde Gebrauch ist verboten. Es wird darauf hingewiesen, dass die gelieferten Relaiskontakte funktionellem Verschleiß unterliegen: Es müssen daher etwaige Schutzeinrichtungen lt. Produktnorm bzw. Betriebspraxis zur Erfüllung maßgeblicher Sicherheitsanforderungen außerhalb des Geräts installiert werden.
HAFTUNG UND RESTRIKSIONEN
Eliwell Controls srl haftet nicht für Schäden durch:
• Unsachgemäße Installation/Benutzung, insbesondere bei Nichtehaltung der durch Vorschriften definierten bzw. in vorliegender Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise;
• Benutzung in Schalttafeln, deren Montagebedingungen keinen angemessenen Schutz gegen Stromschlag, Wasser und Staub gewährleisten;
• Benutzung in Schalttafeln, die den Zugang zu potenziell gefährlichen Teilen ohne Einsatz von Werkzeug ermöglichen;
• Änderung oder Manipulation des Produkts;
• Installation/Benutzung in Schalttafeln, die nicht mit den geltenden Normen und gesetzlichen Verordnungen übereinstimmen.
HAFTUNGSAUSSCHLUSS
Die vorliegende Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma Eliwell und darf ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Eliwell weder vervielfältigt noch verbreitet werden. Dieses Dokument wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt; Eliwell übernimmt jedoch keinerlei Haftung für die Benutzung desselben. Das gleiche gilt für alle an der Erstellung des vorliegenden Dokuments beteiligten Personen oder Gesellschaften.
Die Firma Eliwell behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung formale und/oder inhaltliche Änderungen vorzunehmen.

CONDITIONS D'UTILISATION - Utilisation autorisée
Pour répondre aux consignes de sécurité, l'instrument devra être installé et utilisé conformément aux instructions fournies et, plus particulièrement, dans des conditions normales, les parties sous tension dangereuse ne devront pas être accessibles.
Le dispositif devra être protégé contre l'eau et la poussière conformément à l'application et devra être accessible uniquement au moyen d'un outil (à l'exception du panneau frontal).
Le dispositif, qui peut être installé de façon indépendante, a été contrôlé au point de vue des aspects ayant trait à la sécurité conformément aux normes européennes harmonisées de référence. Il est classé :
• selon la construction, comme un dispositif de commande automatique électronique à incorporer ou à montage indépendant ;
• selon les caractéristiques du fonctionnement automatique, comme un dispositif de commande à action de type 1 B ;
• selon la structure et la classe du SW, comme dispositif de classe A.
Utilisation non autorisée
Toute utilisation autre que celle autorisée est interdite. À noter que les contacts relais fournis sont du type fonctionnel et sont sujets aux pannes : les éventuels dispositifs de protection prévus par les normes relatives au produit ou suggérées par le simple bon sens et répondant à des exigences évidentes de sécurité doivent être réalisés en dehors de l'instrument.
RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS
La société Eliwell Controls srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant :
• d'une installation et d'une utilisation qui différerait de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne seraient pas conformes aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou imparties par le présent document ;
• d'une utilisation sur des tableaux électriques ne garantissant pas une protection appropriée contre les secousses électriques, l'eau et la poussière dans les conditions de montage réalisées ;
• d'une utilisation sur des tableaux électriques qui autorisent l'accès aux composants dangereux sans l'emploi d'outils ;
• d'une manipulation et/ou altération du produit ;
• d'une installation/utilisation sur des tableaux électriques non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur.
DÉSAVEU DE RESPONSABILITÉ
Cet ouvrage appartient exclusivement à la société Eliwell qui en interdit absolument la reproduction et la divulgation sans son autorisation expresse. La plus grande attention a été portée à la réalisation du présent document ; cependant, Eliwell n'est nullement responsable en ce qui concerne son utilisation. Il en va de même pour toute personne ou société impliquée dans la création et la rédaction du présent manuel.
Eliwell se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à n'importe quel moment.

ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ – Разрешенное использование
Для обеспечения безопасности устанавливайте и используйте прибор в строгом соответствии с данной инструкцией. Части с высоким напряжением должны быть недоступны при нормальной эксплуатации.
Обеспечьте надлежащую защиту прибора от влаги и пыли в рамках системы и исключите доступ к нему без специального инструмента (кроме лицевой панели). Прибор применим как отдельное устройство и тестируется на безопасность в соответствии с требованиями Европейских стандартов.
Он классифицируется следующим образом:
• в отношении дизайна как автоматический электронный контроллер, автономный или в составе системы;
• в отношении характеристик автоматического управления как контроллер типа 1B;
• в отношении класса программного обеспечения как прибор класса А.
Запрещенное использование
Любое использование, отличное от разрешенного, запрещено. Помните, что контакты реле обеспечивают функциональность и могут выходить из строя: любые защитные устройства, предусмотренные стандартами или исходящие из рассуждений здравого смысла должны устанавливаться вне прибора дополнительно..
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РИСКИ
Eliwell Controls srl отклоняет ответственность за ущерб, который является следствием:
• установки/использования отличных от четко указанных, в частности при несоответствии требованиям безопасности стандартов и/или изложенных в данном документе;
• использование на панелях, которые не обеспечивают должной защиты от электрического удара, влаги и загрязнения после установки прибора;
• использования на панелях с доступом к опасным частям без использования специального инструмента;
• вскрытия и/или модификации прибора;
• установки/использования на панелях, которые не соответствуют действующим стандартам и правилам эксплуатации.
ОТКЛОНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
Данный документ является исключительной собственностью Eliwell и не может воспроизводиться и распространяться без прямого разрешения Eliwell. Хотя при подготовке данного документа были приняты все меры обеспечения его точности, Eliwell отклоняет ответственность по результатам его использования. Это же касается и лиц и фирм, вовлеченных в создание и подготовку этого документа.
Eliwell оставляет за собой право вносить эстетические и функциональные изменения в прибор в любое время без дополнительного уведомления..